



聖公會聖基道兒童院  
S.K.H. St. Christopher's Home  
同行有愛 傳承希望

# 「樂樂」「遙遙」助養計劃 “Lok-lok & Yiu-yiu” Sponsorship Scheme

2015/16年度報告  
Report 2015/16



謝謝支持「樂樂」「遙遙」助養計劃！  
Thank you for supporting “Lok-lok & Yiu-yiu” Sponsorship Scheme!

## 計劃簡介

### Introduction of Scheme

「樂樂」「遙遙」助養計劃是以助養本院所有兒童的模式進行，讓每一位兒童有均等機會接受關愛及得到所需資源。每月定額捐款最少一年，便可成為助養人。

#### 善款運用：

提升本院兒童（包括孤兒、來自破碎家庭、低收入家庭及新來港的兒童）的生活質素、提供功課輔導、情緒輔導、發展機會及擴闊視野的活動，以及拓展本院以兒童為本的服務。

#### 助養人可以：

- 獲贈代表本院兒童的「樂樂」「遙遙」紀念品及定期收到本院刊物；
- 獲邀參與助養人活動，親自向兒童表達關心。

助養計劃在2015/16年度籌得約480萬元善款。  
About \$4.8 million was raised in FY2015/16.



“Lok-lok & Yiu-yiu” Sponsorship Scheme aims to raise fund for all children of the Home, so that all children have fair chance to receive care and resources. You may simply donate a fixed monthly donation for at least one year to become our sponsors.

#### Use of donation:

The donation is designated for service development and enhancing the living standard of the children of the Home. The Home also provides academic support, emotional counseling, development opportunities and horizon-broaden activities for children from broken families, new arrivals families and low-income families.

#### Sponsors will:

- receive a “Lok-lok & Yiu-yiu” souvenir, regular publications of the Home and annual report of the Scheme;
- be invited to join sponsor’s functions.

## 兒童心聲

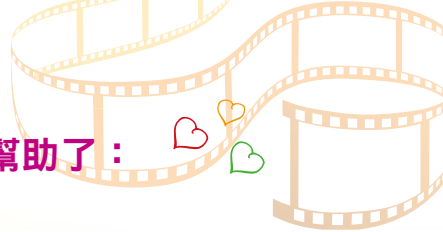
### Children's sharing

我住在兒童之家已六年多了，還記得，我在家舍家長口中得悉我爸爸因病入了醫院，十分擔憂。當家長帶我和弟妹到病房探望爸爸時，才知道他已經逝世了！我身邊的社工、家長及舍友不斷給我關心和支助，每一個人都好照顧我、體諒我，令我感到十分窩心，我的精神慢慢好起來，真是感謝大家！

兒童之家好像是一個幸福的大家庭，雖然要遵守規則，不能自由出街，但有家長的悉心教導和照顧，可以與舍友一起玩樂，學習到與人相處的方式、生活技能及儲蓄技巧等，令自己將來可以獨立生活。對我來說，這是真正的家！

瑞意兒童之家 黃家姐





在 2015 年 1 月至 12 月，你的捐款幫助了：  
From January to December 2015,  
your donation has helped:



**541**

接受本院住宿照顧及課餘託管服務的兒童

Children received the Home's residential care services and after-school care service



本院住宿服務的兒童資料  
Profile of children receiving the Home's residential care services

**226**

來自兒童之家  
from Small Group Homes

+

**99**

來自寄養服務  
from Foster Care Service

**= 325**

服務人數  
Number of service user

性別  
Gender



男  
Male

**160 (49%)**



女  
Female

**165 (51%)**

年齡組別  
Age group



**47 (14%)**

0-4 歲  
years old

**116 (36%)**

10-14 歲  
years old

**77 (24%)**

5-9 歲  
years old

**85 (26%)**

15-18 歲  
years old

平均  
入住時間  
Duration of  
stay



**227 (70%)**

0-3 年  
years

**19 (6%)**

7-9 年  
years

**69 (21%)**

4-6 年  
years

**10 (3%)**

10 年或以上  
years or above

就讀年級  
Education  
level



**28 (9%)**

未入學  
Pre-school

**127 (39%)**

小學  
Primary School

**23 (7%)**

幼稚園  
Kindergarten

**147 (45%)**

中學或以上  
Secondary School or above

**你的捐款，為兒童提供非政府資助服務：**



**Your donation has subsidized the non-subsidized services for children:**

**與家童行 — 住宿兒童家庭支援計劃**



**Walking Together – Family Support Project for Children in Residential Care**

運用家庭治療與小組工作的模式，為住院兒童及其家庭提供共處平台，促進兒童早日回家團聚的機會。年內推行多次多元家庭小組，更成立互助小組，加強家庭成員間的支援。

The Project improved the children's relationship with their families via family therapy and group work approach. Multi-family group sessions and mutual support group sessions were carried out throughout the year.



**功課輔導**



**Homework tutorial**

院方為兒童提供日常功課輔導，指導兒童完成功課，與他們一起溫習，幫助他們應付繁重的學習。

The Home provided daily homework tutorial for children with learning difficulties in order to help them cope with their demanding studies.

**優化兒童之家服務**



**Service enhancement in Small Group Homes**

增聘兼職文員和兼職褓姆等服務助理，提升兒童之家的服務質素。

Enhance the service quality of Small Group Homes by recruiting extra service assistants such as part-time clerk and part-time nanny.



## 你的捐款，讓兒童活得更豐盛：



## Your donation has enriched children's life:

你的支持，讓兒童有額外資源，去學習不同的技能和參加各類擴闊視野的活動。2015年1月至12月舉辦的活動包括：

Your support provided additional resources to children to join different trainings and developmental activities. Programs organized from January to December 2015 included the following:

### 技能課程

雜耍、魔術、跳舞、國術醒獅、彈琴、籃球、小提琴、花式跳繩、手工製作、節日食品製作、畫畫、烹飪、游泳、羽毛球、乒乓球、足球、英文、長跑訓練、詠春、一人一故事劇場等。

### Skills Learning

Jugglery, magic, dancing, Chinese martial arts, piano, basketball, violin, artistic rope-skipping, handicraft, festival food cooking, drawing, cookery, swimming, badminton, Ping-Pong, football, English class, long distance running training, Wing Chun, Playback Theatre Workshop, etc.

### 培訓計劃

職前培訓及生涯規劃、功課輔導、性教育講座、領袖訓練活動、情緒控制小組、「我一定得」自我挑戰計劃、野戰訓練等。

### Trainings

Career development and planning, homework tutorial, sex education talk, leadership training activity, emotional control group, self-challenge scheme, war game training, etc.

### 節日慶祝

聖誕聚餐、團年飯、新春團拜、端午節、中秋節、冬至等。

### Festival Celebrations

Christmas Party, New Year's Eve Dinner, New Year Gathering, Dragon Boat Festival, Mid-autumn Festival, Winter Solstice Dinner, etc.

### 悠閒活動

行山小組、燒烤、宿營、露營、親子日營、遊迪士尼、海洋公園、踏單車、溜冰、自助餐、體育比賽、球類活動、棋類及紙牌遊戲比賽、農耕活動、義工服務、電影欣賞、音樂劇欣賞、保齡球、釣墨魚、化妝班、講故事、親子小食製作、遊大澳等。

### Leisure Activities

Hiking group, barbeque, residential camping, tent camping, parent-child day camp, Disneyland and Ocean Park visit, cycling, skating, buffet, sports competition, ball games, chess and card game competition, farming workshop, volunteer service, film and musical play appreciation, bowling, cuttlefish fishing, make-up class, storytelling, parent-child cooking session, Tai O visit, etc.



## 助養人的參與

## Sponsor's participation

### 1 助養人活動 Sponsor's function

本院舉辦助養人活動，讓助養人跟本院兒童見面，親自送上關懷，藉此加深他們對本院服務的了解。2015/16年度，本院舉行了兩次助養人活動：

Sponsor's function is a great chance for sponsors to express their love and care to children in person. Two sponsor's functions were organized in 2015/16:

#### 7月4日 無添加護膚品手作坊

#### July 7 Non-additive skincare DIY workshop

由社企「生活·好點」籌辦，在專業導師和經培訓的基層媽媽指導下，助養人與兒童一同製作無添加護膚品。



兒童小心量度份量  
Children measured the ingredient carefully.

The Home's social enterprise Good 4 Life hosted the Workshop. Under the guidance of professional instructor and deprived mothers, sponsors and children made non-additive skincare products together.



工作坊開始前，先玩破冰遊戲，再影一張大合照。  
Ice-breaking game and group photo

#### 10月17日 多元智能頒獎禮

#### October 17 Multiple Intelligences Award Ceremony

本院獲得張慶華慈善基金的支持，讓本院兒童連續三年持續地發展多元智能，成就夢想。此次頒獎禮，兒童大顯身手，進行各項表演，活動同時邀請助養人一睹兒童努力的成果。

Under the three years' support from Cheung Hing Wah Charitable Foundation, the Home's children obtained the chance to develop multiple intelligences and pursue their dreams. Taking the opportunity of the Award Ceremony, children demonstrated their talents and shared their accomplishments with the sponsors by performing on stage.



兒童參與活動的證書和獎狀展覽  
Exhibition of children's certificates and trophies



花式跳繩表演  
Artistic rope-skipping performance

## 2 助養計劃推廣

### Promotion of Sponsorship Scheme

院方於「嬰兒及兒童用品博覽會」設置推廣攤位，感謝助養人、其親友及各界朋友的熱心幫忙，擔任推廣義工。

Sponsors and their family members as well as other volunteers promoted and recruited new sponsors in the Baby Expo. Their enthusiasm in promoting the Scheme is deeply appreciated!



多謝義工們的熱心幫助！  
Sincere thanks to all volunteers!

## 3 助養人聚會

### Sponsor's gathering

聖基道在八月首次舉辦助養人聚會，除了向助養人簡介機構背景、服務及助養計劃的運作模式外，並由離院兒童分享院舍生活。

The Home arranged the first Sponsor's gathering in August. Apart from introducing organization background, services and Sponsorship Scheme operation to sponsors, an ex-child was invited to share his living experience during his stay in the Home.



離院兒童分享  
Sharing by ex-child

## 4 兒童有獎問答遊戲

### Promotion of Sponsorship Scheme

聖基道邀請助養人出難題考兒童，以增加助養人對助養計劃的參與及互動。

To encourage Sponsors' participation, we invited them to provide quizzes to test children's knowledge in various aspects.



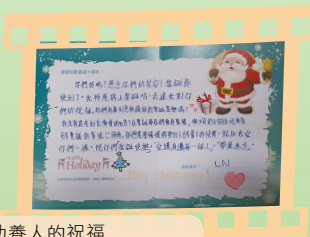
兒童收到聖誕卡都很高興  
Children were happy to receive the Christmas cards.

Heartfelt gratitude to sponsors and friends for their great support! The campaign received over 10,000 responses by means of Christmas blessing cards, pictures and Facebook blessings. Some friends even offered donation to support our children.

## 5 「聖誕祝福暖童心」祝願行動

### Christmas Blessings Campaign

感謝助養人及各界朋友支持！是次活動共收到超過10,000位大小朋友的祝願卡、祝願圖以及在Facebook的祝福。有些朋友更透過捐款直接幫助兒童。



助養人的祝福  
Blessings from Sponsor

請即參加

# 「樂樂」「遙遙」助養計劃

# 60蚊

捐助熱線  
**3756 4488**

[www.skhsch.org.hk](http://www.skhsch.org.hk)

f skhsch | Q



## 我樂意參加「樂樂」「遙遙」助養計劃 I would like to join "Lok-lok & Yiu-yiu" Sponsorship Scheme

(以助養全院所有兒童模式進行，助養費每月最少\$60，最少助養一年，助養人將獲贈「樂樂」「遙遙」紀念品一份，並有機會親自關懷本院兒童。The Scheme is for all children of the Home. No individual child will be matched. The minimum sponsorship fee is HK\$60 per month, at least one year commitment. Sponsors will receive a "Lok-lok & Yiu-yiu" souvenir and can meet the Home's children twice a year.)

按月捐款 Monthly payment:  \$300  \$200  \$100  其他 Others \$\_\_\_\_\_ (只限以信用卡或自動轉賬捐款 for credit card or autopay only)

按年捐款 Annual payment:  \$2,880  \$1,440  \$720  其他 Others \$\_\_\_\_\_

「樂樂」「遙遙」紀念品 "Lok-lok & Yiu-yiu" souvenir:  請寄給我 Please mail to me.  不需要 Please do not send to me.

## 我樂意一次過捐款予「樂樂」「遙遙」助養計劃基金 I would like to make a one-off donation for "Lok-lok & Yiu-yiu" Sponsorship Scheme

\$5,000  \$3,000  \$2,000  其他 Others \$\_\_\_\_\_

### 捐款人資料 Donor's Information:

姓名: (中文) \_\_\_\_\_ 先生 / 女士 Name: (English) Mr./Ms. \_\_\_\_\_

地址 Address: (請盡量以英文填寫) 室 Room/Flat \_\_\_\_\_ 樓 Floor \_\_\_\_\_ 座 Block/Tower \_\_\_\_\_ 大廈 / 屋苑 Building/Estate \_\_\_\_\_

街 / 道 Street \_\_\_\_\_ 地區 District \_\_\_\_\_  香港 Hong Kong  九龍 Kowloon  新界 New Territories

手提電話 \* Mobile No. \*: \_\_\_\_\_ 其他聯絡電話 Tel No.: \_\_\_\_\_ 電郵 E-mail: \_\_\_\_\_

\* 為減省行政費，本院將於最遲十個工作天內發出短訊致閣下之手提電話確認收受此表格。 To save administration fee, SMS will be sent to your mobile no. as a confirmation of receiving this form.

### 請選擇捐款方法 Payment By:

**信用卡 Credit card** (可直接傳真填妥表格至 please fax the completed form to: **2520 1725**)  Visa  Master Card

持卡人姓名 Card holder name: \_\_\_\_\_

有效日期至 Expiry date: \_\_\_\_\_ 月 month / \_\_\_\_\_ 年 year (最少兩個月內有效 Valid for at least two months)

信用卡號碼 Card no.: \_\_\_\_\_ 持卡人簽署 Signature: \_\_\_\_\_

(若使用信用卡每月定期捐款，本院將按月從以上戶口收取捐款，直至捐助者另行通知。If payment by credit card, donation will be debited automatically from your credit card account monthly until your further notification.)

**每月自動轉賬 Monthly autopay** (可減低本院行政開支 Help reduce our administrative expenses)

請郵寄自動轉賬授權書給我 Please send the Autopay Form to me.

我自行於 [www.skhsch.org.hk](http://www.skhsch.org.hk) 下載自動轉賬授權書 I will download the Autopay Form from [www.skhsch.org.hk](http://www.skhsch.org.hk)

**網上捐款 Online donation** (請登入 Please visit [www.skhsch.org.hk](http://www.skhsch.org.hk) 網上系統直接捐款)

只適用於以信用卡單次 / 按年捐款。Applicable to one-off/annual donation by credit card.

**劃線支票 Crossed cheque**

抬頭請寫「聖公會聖基道兒童院有限公司」。Payable to "Sheng Kung Hui St. Christopher's Home Limited".

**直接存款 Direct bank-in** 請存入滙豐銀行戶口 037-002821-001，並請交回銀行入數紙正本及於背頁寫上姓名，聯絡電話及地址。HSBC account no. 037-002821-001; please return bank's original pay-in slip with donor's name, contact no. and address written at the back.

#### 注意事項 Remarks:

1. 請在適當空格內 。

Please  whichever appropriate.

稅局檔案編號 IR Ref. No.: 91/4261

SR-LY-04/16

2. 請填妥表格寄回香港北角百福道21號香港青年協會大廈15樓聖公會聖基道兒童院收或傳真至 2520 1725。

Please complete the form and return to S.K.H. St. Christopher's Home, 15/F, The Hong Kong Federation of Youth Groups Building, 21 Pak Fuk Road, North Point, H.K. or fax to 2520 1725.

3. 若使用自動轉賬或信用卡每月定期捐款，本院將於每月28日從戶口收取捐款，直至捐助者另行通知。收據將於每年五月初寄出，以便處理稅務事宜。

If payment by autopay or credit card, donation will be debited from your autopay or credit card account monthly until your further notification. The official receipt will be sent out in early May for tax deduction purpose.

4. 凡捐款 100元或以上，憑收據可申請扣減稅款。

Donations of \$100 or above is tax exempted by official receipt.

您的個人資料絕對保密，只用作邀請參與助養人活動、通訊、籌募、義工招募及收集意見之用途。請以  號表示：本人  同意 /  不同意聖基道兒童院向我提供上述資料。(如閣下未有表明是否同意，本院將假定閣下接受本院有關閣下發出上述資訊，直至另行通知。) 若有任何疑問，請致電 3756 4488 與本院職員聯絡。

Your personal data, treated as strictly confidential, will be used for sponsors' gathering invitation, communication, fundraising, volunteer recruitment and conducting survey for the Home.

Please  to indicate: I  AGREE /  DISAGREE S.K.H. St. Christopher's Home to utilize my personal data for any of the above purposes. (If you did not indicate your inclination, the Home will assume you agreed to the utilization of your personal data for the above purposes, until further notification.)